

## Porównanie tłumaczeń Marka 11:7

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                       |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadzili ośłę do Jezusa i narzucili mu szaty ich i usiadł na nim                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Przyprowadzili więc ośłę do Jezusa, zarzucili na nie swoje szaty, On zaś na nim usiadł.* ** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I przyprowadzają ośłę do Jezusa, i narzucają mu płaszcze ich, i usiadł na nim.                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I przyprowadzili ośłę do Jezusa i narzucili mu szaty ich i usiadł na nim                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Przyprowadzili go zatem do Jezusa, zarzucili na zwierzę swe wierzchnie okrycia, a On na nim usiadł.         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Przyprowadzili więc oślątko do Jezusa i włożyli na nie swoje szaty, a on wsiadł na nie.                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Przywiedli tedy ośłę do Jezusa, i włożyli na nie szaty swoje; i wsiadł na nie.                              |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I przywiedli ośłę do Jezusa, i wrzucili na nie szaty swe, i wsiadł na nie.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Przyprowadzili więc ośłę do Jezusa i zarzucili na nie swe płaszcze, a On wsiadł na nie.                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | I przyprowadzili ośłę do Jezusa, i włożyli na nie szaty swoje, a On usiadł na nim.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Przyprowadzili więc osiołka do Jezusa i położyli na niego swoje płaszcze, a Jezus usiadł na nim.            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Przyprowadzili osiołka do Jezusa i zarzucili na niego swoje płaszcze, a On go dosiadł.                      |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Przyprowadzili ośłę do Jezusa i narzucili na nie swoje płaszcze. On usiadł na nim.                          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Gdy przyprowadzili osiołka, zarzucili mu na grzbiet swoje płaszcze, a Jezus wsiadł na niego.                |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Przyprowadzają ośłę do Jezusa. Kładą na nie swoje okrycia. A On wsiadł na nie.                              |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий                                      | Приводять осла до Ісуса, кладуть на нього свої                                                              |

<sup>1)</sup> Wydarzenie to jest spełnieniem proroctwa <x>450 9:9</x> (por. <x>470 21:5</x>; <x>500 12:15</x>).

<sup>2)</sup> <x>450 9:9</x>; <x>500 12:14-15</x>

|         |                     |                                         |                                                                                                                          |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | переклад УБТ<br>Рафаїла Турконяка       | плащі - і він сів на нього.                                                                                              |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | I przyprowadzają to młode zwierzę istotnie do Iesusa, i narzucają mu szaty swoje, i osiadł dla aktywnego związku na nie. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | I przyprowadzili ośłę do Jezusa oraz nałożyli mu swoje płaszcze; i usiadł na nie.                                        |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyprowadzili ośłę do Jezui i zarzucili na nie swoje szaty, a On usiadł na nim.                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | I przyprowadzili źrebię do Jezusa, i włożyli na nie swe szaty wierzchnie, a on na nim usiadł.                            |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Gdy przyprowadzili osiołka, zarzucili płaszcze na jego grzbiet, tak by Jezus mógł na nim siedzieć.                       |